

**Nadadaruma A Damit**

**"Different Languages"**

**A Phrase Book for Ga'dangs in:**

**Ga'dang**

**Ilocano**

**Filipino**

**English**



**Summer Institute of Linguistics-Philippines, Inc.**  
**TRANSLATORS** **PUBLISHERS**

**1989**

Published  
in cooperation with  
the Institute of Philippine Languages  
and the  
Department of Education, Culture and Sports  
Manila, Philippines

Additional copies of this publication are available from:

Book Depository  
P.O. Box 2270 CPO  
1099 Manila

We wish to express appreciation to the Program for Asian Projects, the Ramon Magsaysay Award Foundation, and the Rockefeller Brothers Fund for their assistance in the production of this publication.

Ga'dang Phrase Book - Edition 2  
22.17-889-2C 57.150P-894041B  
ISBN 971-18-0132-7

Printed in the Philippines



REPUBLIKA NG PILIPINAS  
(Republic of the Philippines)  
MINISTRI NG EDUKASYON, KULTURA AT ISPORTS  
(MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE & SPORTS)  
MAYNILA  
(MANILA)

TANGGAPAN NG  
(OFFICE OF THE

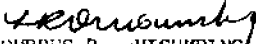
MINISTER  
(MINISTER)

PAUNANG SALITA

Bahagi ng ating yaman ang pagkakaroon ng iba't ibang wika at kultura sa ating bansa. Iba't ibang wika ang sinasalita ng iba't ibang pangkat na naninirahan sa ating kapuluan. Ikinararangal nating pangalagaan ang mayamang pamanang pangkalinangan ng mga pangkat na ito upang palaganapin ang pagkakaisa at ang pagmamalaki sa pambansang pagkakakilanlan.

Ang aklat na ito na nasusulat sa isa sa mga katutubong wika sa Pilipinas ay naglalayong paunlarin ang kasanayan sa pagbasa at pagkaunawa, dagdagan ang kaalaman, patindihin ang pagmamalaki sa unang wika, at ihanda ang estudyante sa pagtanggap sa pambansang wika. Sa ganitong lapit, mawiwiling magbasa ang isang batang bago pa lamang natututong magbasa, at nagkakaroon siya ng tiwala sa sarili. Dahil dito'y nasisiyahan siyang magpatuloy ng pag-aaral upang maging bahagi ng pagpapaunlad ng bansa.

Ikinararangal ng Kagawaran ng Edukasyon, Kultura at Sports na ipakilala ang aklat na ito bilang pinakahuli sa isang serye ng mga aklat na naglalayong palaganapin ang pagkatutong bumasa at sumulat. Sa pamamagitan ng pagpapalakas sa mga pangkat linggwistiko, pinalalakas din natin ang bansa.

  
LOURDES R. QUISUMBING  
Kalihim

## Preface

The purpose of this book is to help speakers of Ga'dang communicate with speakers of Filipino, Ilocano, and English. Speakers of these three languages should also be able to use this book to learn some basic Ga'dang expressions.

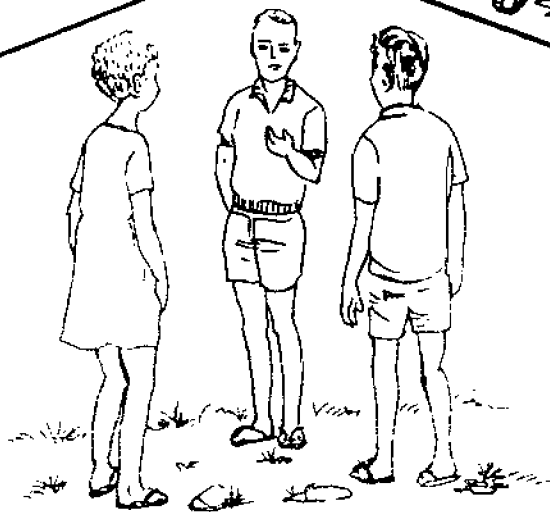
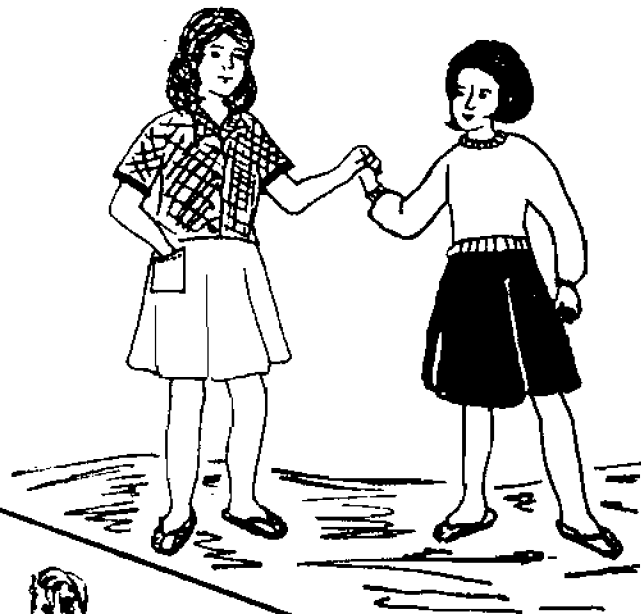
Commonly used expressions are given in the four languages. They are grouped by topics, but are not dialogues. The translations are not literal. They are meant to be the expressions that are natural in each language for that given situation.

In order to read the situationally equivalent translations in the four languages, begin with the Ga'dang at the extreme left side and read the expressions with the same number going left to right across the two pages. Occasionally the equivalent expressions in the four languages will all be on one page.

The topics included in this book are: 1. Greetings When Meeting, 2. Compliments, 3. Everyday Sayings, 4. Visiting, 5. Family, 6. Relatives, 7. Our Bodies When Sick, 8. Parts of the Body, 9. Speaking, 10. When Writing, 11. When Eating, 12. Food, 13. Buying and Bargaining, 14. Travelling, 15. Finding the Way to a Place, 16. Climate/Weather, 17. Learning, 18. In School, 19. Animals, 20. Time, 21. Numbers, and 22. Money.

## Ino Neturak Sitaw a Leburu

|   |    |
|---|----|
| 1. Ino angnga'lang si kasittolay .....  | 2  |
| 2. Ino angngiyafu .....                 | 4  |
| 3. Ino nalawara tatabbag .....          | 6  |
| 4. Mannodoyug .....                     | 12 |
| 5. Ino ira a taabbalay .....            | 14 |
| 6. Wawwayi .....                        | 16 |
| 7. Ino baggitam nu aggatakit .....      | 20 |
| 8. Ngangan na baggi .....               | 22 |
| 9. Ino addamit .....                    | 26 |
| 10. Nu manurakketam .....               | 28 |
| 11. Nu mangnganetam .....               | 32 |
| 12. Ino akkanannu .....                 | 34 |
| 13. Maggatang anna mattawar .....       | 36 |
| 14. Mangalyog .....                     | 40 |
| 15. Tufukan ino dalan a angan na .....  | 44 |
| 16. Akkakokwa na langit .....           | 46 |
| 17. Makkakammu .....                    | 48 |
| 18. Sey giskwelan .....                 | 52 |
| 19. Ayal anna korwan a makkarayam ..... | 54 |
| 20. Ino orat .....                      | 58 |
| 21. Bilang .....                        | 64 |
| 22. Pirak .....                         | 66 |



1. Ino angnga'lang si kasittolay

2. Ino angngiyafu

3. Ino nalawara tatabbag

**Ga'dang**  
**Ino angngalang si kasittolay**

1. Sintaw naggabwatannu?
2. Sintaw angannu?
3. Seoy.
4. Umangak sey agyanandaw.
5. Ayawak.
6. Ayokayu.
7. Umunekkayu.  
Sumallungkayu.
8. Mauntakun.
9. Manokun.
10. Intamun.

**Ilocano**

1. Naggappuam?
2. Papanam?
3. Idiay.
4. Mapanak idiay ayanyo.
5. Apo.
6. Addakayo gayam!
7. Umuli kayo.  
Sumrek kayo.
8. Umun-unaakon.
9. Agawidakon.
10. Intayon.

## Filipino

1. Saan kayo nanggaling?
2. Saan kayo pupunta?
3. Diyan lang.
4. Pupunta ako sa inyo.
5. Tao po!
6. Kayo pala.
7. Umakyat kayo.  
Tuloy po kayo.
8. Mauuna na ako sa inyo.
9. Uuwi na ako.
10. Tayo na.

## English

1. Where are you coming from?
2. Where are you going?
3. Just over there.
4. I am going to your place.
5. Is anybody home?
6. You're here!
7. Come on up.  
Come inside.
8. I'll go ahead.
9. I'm going home.
10. Let's go.

Ino anqngiyafu

- |  |  |
|--|--|
| 1. Nalawara abbindaw.<br>Natafatafengke. | 1. Nagpintas ta anakyon.<br>Nakaluklukmeg! |
| 2. Nalawara agyanan yo<br>lubbundaw.     | 2. Napintas ti lugaryo.                    |
| 3. Anggangku to se nasiyanak.            | 3. Kayatko ditoy ta natalna.               |
| 4. Nalaingka a makkalutu.                | 4. Naglaingka nga agluto.                  |
| 5. Nalawara nakkantam.                   | 5. Nagimas ti kinnan tayo.                 |
| 6. Nalaingka a minggeles.                | 6. Naglaingka nga aginglis.                |
| 7. Dama na ta lettratun<br>takayu?       | 7. Mabalín nga litratuen<br>kayo?          |
| 8. Pakomannak se ammek<br>ginagguriyat.  | 8. Despensarem ta diak<br>inggagara.       |
| 9. -----                                 | 9. Agyamanak.                              |

- |  |   |
|--|---|
| 1. Maganda ang iyong anak.<br>Napakalusog.           | 1. Your child is beautiful.<br>He's very healthy. |
| 2. Magandang tirahan ang<br>iyong lugar.             | 2. Your place is a nice place<br>to live.         |
| 3. Gusto ko rito. Tahimik na<br>lugar.               | 3. I like it here. It's a<br>peaceful place.      |
| 4. Mahusay kang magluto.                             | 4. You are a good cook.                           |
| 5. Napakasarap ng pagkaing<br>iyon.                  | 5. That meal was delicious.                       |
| 6. Mahusay kang magsalita ng<br>Ingles.              | 6. You speak English very<br>well.                |
| 7. Maaari ba kitang kunan ng<br>larawan?             | 7. May I take your picture?                       |
| 8. Ipagpaumanhin po ninyo,<br>hindi ko po sinasadya. | 8. Sorry, it wasn't<br>intentional.               |
| 9. Salamat po.                                       | 9. Thank you.                                     |

Ino nalawara tatabbag

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Ammek ammu.                      | 1. Diak ammo.                           |
| 2. Purayannun.                      | 2. Bay-amon.                            |
| 3. Ikka pelang.                     | 3. Adda kenka.                          |
| 4. Ikkanakun.                       | 4. Siakton.                             |
| 5. Manokun.                         | 5. Mapanakon.                           |
| 6. Akkanin taw.                     | 6. Umayka man ditoy.                    |
| 7. A'dandak si coke.                | 7. Ikkannak man iti coke.               |
| 8. Bukkatannu yan kayatan.          | 8. Ilukatmo man ta ridaw.               |
| 9. Iyaku'nu yan sawang.             | 9. Irikepmo ta tawa.                    |
| 10. Embuka.                         | 10. Aggurayka.                          |
| 11. Mebulungka sikwak.              | 11. Makikuyugka kaniak.                 |
| 12. Inya yan bulunnu ya?            | 12. Asino dayta kadduam?                |
| 13. Ammum ino mayor sinay a lubbun? | 13. Am-ammon ti mayor ti dayta a lugar? |
| 14. Ammuk nu maitak.                | 14. Ammok no makitak.                   |
| 15. Sanneno anganna?                | 15. Ania ti naganna?                    |

1. Hindi ko alam.
2. Bayaan mo na.
3. Bahala ka.
4. Ako na.
5. Aalis na ako.
6. Halika rito.
7. Dalhan mo ako ng coke.
8. Buksan mo ang pinto.
9. Isara mo ang bintana.
10. Sandali lang.
11. Sumama kayo sa akin.
12. Sino ang kasama mo?
13. Kilala mo ba ang mayor sa lugar na iyon?
14. Kilala ko siya sa mukha.
15. Ano ang pangalan niya?

1. I don't know.
2. Never mind.
3. It's up to you.
4. I'll do it.
5. I'll be going now.
6. Come here.
7. Bring me a Coke.
8. Open the door.
9. Close the window.
10. Please wait a moment.
11. Come with me.
12. Who is your companion?
13. Do you know the mayor of that place?
14. I know him by sight.
15. What is his name?

16. Ammek madandang.  
Nakalyawangkun ma'lud.
17. Ammek maawatan.
18. Sanna yo ya?
19. Sanna yan?
20. Sannenooy ya?
21. Makwan lapis tan?
22. Kansa? Naansa?  
Inya?  
Makangkwa?
23. Sintaw?  
Ma?  
Ansanna?
24. Sannammay?
25. Ipidwammo kunnuwe.
26. Bulunannak abbu.
27. Wara bariyam?
28. Makkangkamak.

16. Diak malagipen.  
Nalipatakon.
17. Diak maawatan.
18. Ania daytoy?
19. Ania dayta?
20. Ania daydiay?
21. Akin lapis dayta?
22. Kaano?  
Asino?  
Akinkukua?
23. Adinno?  
Apay?  
Kasano?
24. Apay nga saan?
25. Pangngaasim ta ulitemman.
26. Mabalin nga kuyugennak?
27. Adda sinsilyom?
28. Sige. Agap-apuraak  
ngamin.

- |   |  |
|---|--|
| 16. Hindi ko matandaan.<br>Nakalimutan ko na. | 16. I don't remember.<br>I have forgotten. |
| 17. Hindi ko maunawaan.                       | 17. I do not understand.                   |
| 18. Ano ito?                                  | 18. What is this?                          |
| 19. Ano iyan?                                 | 19. What is that?                          |
| 20. Ano iyon?                                 | 20. What is that over there?               |
| 21. Kaninong lapis iyan?                      | 21. Whose pencil is that?                  |
| 22. Kailan?<br>Sino?<br>Kanino?               | 22. When?<br>Who?<br>Whose?                |
| 23. Saan?<br>Bakit?<br>Papaano?               | 23. Where?<br>Why?<br>How?                 |
| 24. Bakit hindi?                              | 24. Why not?                               |
| 25. Pakiulit mo nga ang iyong<br>sinabi.      | 25. Please repeat what you<br>said.        |
| 26. Maaari bang samahan mo<br>ako?            | 26. Would you please accompany<br>me?      |
| 27. May barya ka ba?                          | 27. Do you have small change?              |
| 28. Nagmamadali ako!                          | 28. I'm in a hurry.                        |



4. Mannodoyug

5. Ino ira a taabbalay

6. Wawwayi

### Mannodoyug

1. Sintaw ino gakkuruwa naggabwatannu?
  2. Sintaw pagyanannu to ingkein?
  3. Sintaw naggabwattannu ingkein?
  4. Sanna damak a iduffun sikwam?
  5. Inangak pelang makakkiyayam.
  6. Gaggamwangngu?
  7. On, gaggamwangku pelang singgafi a naggabwat sey Santiago.
1. Taga-ano ka a sigud?
  2. Paggigianam itan?
  3. Naggappuam itan?
  4. Ania ti mabalin nga maipaayko kenka?
  5. Agpassiarak laeng.
  6. Kasangsangpetmo?
  7. Wen, kasangsangpetko laeng idi kalman a naggapu idiy Santiago.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Taga saan po ba kayong talaga?                   | 1. Where are you from originally?            |
| 2. Saan kayo nakatira ngayon?                       | 2. Where are you staying now?                |
| 3. Saan kayo galing ngayon?                         | 3. Where did you just come from?             |
| 4. Ano'ng maitutulong ko sa inyo?                   | 4. What can I do for you?                    |
| 5. Dumadalaw lang ako.                              | 5. I just came to visit.                     |
| 6. Kararating mo lang ba?                           | 6. Have you just arrived?                    |
| 7. Oo, kararating ko lang kahapon mula sa Santiago. | 7. Yes, I just came yesterday from Santiago. |

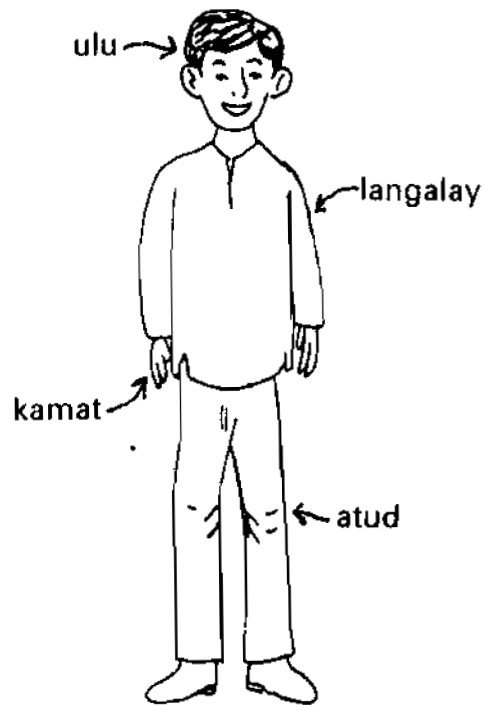
Ino ira a taabbalay

- |   |   |
|---|---|
| 1. Nabiyag kepay i amam?                | 1. Sibibiag pay laeng kadi ni tatangmo?                 |
| 2. On, udde natay i ina sin tata tarun. | 2. Wen, ngem ni Nanang ket natay idi napalabas a tawen. |
| 3. Pidyakayu a makakarolak?             | 3. Mano kayo nga agkakabsat?                            |
| 4. Walukami ammin.                      | 4. Walo kami amin.                                      |
| 5. Ikkeno kauntan?                      | 5. Sika ti inauna?                                      |
| 6. Bakkan, ikkanak ino kauddiyan.       | 6. Saan, siak ti inaudi.                                |
| 7. Pidya runnun?                        | 7. Mano ti tawenmo?                                     |
| 8. Wara atawam?                         | 8. Adda asawamon?                                       |
| 9. Wara abbingngu?                      | 9. Adda annakmon?                                       |
| 10. On, limeranno abbingku.             | 10. Wen, adda liman.                                    |
| 11. Adwera bafay, talluwera lalaki.     | 11. Dua ti babbai ken tallo ti lallaki.                 |

- |   |   |
|---|---|
| 1. Buhay pa ba ang tatay mo?                          | 1. Is your father still living?               |
| 2. Oo, pero namatay na ang nanay ko noong isang taon. | 2. Yes, but my mother died last year.         |
| 3. Ilan kayong magkakapatid?                          | 3. How many brothers and sisters do you have? |
| 4. Walo kaming magkakapatid.                          | 4. There are eight children in our family.    |
| 5. Kayo ho ba ang panganay?                           | 5. Are you the eldest?                        |
| 6. Hindi, ako ang bunso.                              | 6. No, I am the youngest.                     |
| 7. Ilan taon na po kayo?                              | 7. How old are you?                           |
| 8. May asawa po ba kayo?                              | 8. Are you married?                           |
| 9. May mga anak na ba kayo?                           | 9. Do you have any children?                  |
| 10. Oo, mayroon na akong limang anak.                 | 10. Yes, I have five children.                |
| 11. Dalawang babae at tatlong lalaki.                 | 11. Two are girls and three are boys.         |

| Ga'dang               | Ilocano     | Filipino   | English        |
|-----------------------|-------------|------------|----------------|
| <b><u>Wawwayi</u></b> |             |            |                |
| 1. ama                | ama         | ama        | father         |
| 2. ina                | ina         | ina        | mother         |
| 3. abbing             | anak        | anak       | children       |
| 4. abbing             | anak        | anak       | son/daughter   |
| 5. atawa              | asawa       | asawa      | husband/wife   |
| 6. pangit/balu        | balo        | balo       | widower/widow  |
| 7. -----              | kaayan-ayat | nobyo/noby | fiance/fiancee |
| 8. kolak              | kabsat      | kapatid    | brother/sister |
| 9. uddi, buridik      | ub-ubing    | bunso      | youngest       |
| 10. palungu           | in-inauna   | panganay   | oldest         |
| 11. afu               | apo         | nuno       | grandparent    |
| 12. afu               | apoko       | apo        | grandchild     |
| 13. ulitag            | uliteg      | tiyo       | uncle          |
| 14. titti             | ikit, anti  | tiya       | aunt           |
| 15. panganakan        | kaanakan    | pamangkin  | nephew/niece   |
| 16. kapinsan          | kasinsin    | pinsan     | cousin         |

|                |            |                  |                           |
|----------------|------------|------------------|---------------------------|
| 17. katuwangan | katugangan | biyanan          | mother-/father-<br>in-law |
| 18. katayug    | kayong     | bayaw            | brother-in-law            |
| 19. ipag       | ipag       | hipag            | sister-in-law             |
| 20. manuwang   | manugang   | manugang         | son-/daughter-in-<br>law  |
| 21. wayi       | kabagyan   | kamag-anak       | relative                  |
| 22. kalubbunan | kailian    | kababayan        | townmate                  |
| 23. bulun      | gayyem     | kaibigan         | friend                    |
| 24. kalinga    | kabusor    | kaaway           | enemy                     |
| 25. tolay      | tao        | tao              | person                    |
| 26. lalaki     | lalaki     | lalaki           | man, male                 |
| 27. bafay      | babai      | babae            | woman, female             |
| 28. abbing     | ubing      | bata             | child                     |
| 29. buwanak    | baro       | binata           | young man                 |
| 30. balatang   | balasang   | dalaga           | young woman               |
| 31. lakay      | lakay      | matandang lalaki | old man                   |
| 32. bakat      | baket      | matandang babae  | old woman                 |



7. Ino baggitam nu aggatakit

8. Ngangan na baggi

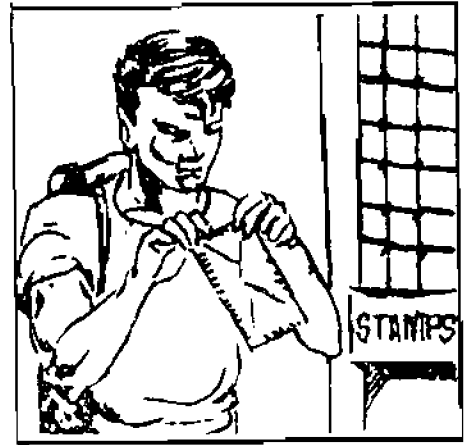
Ino bagqitam nu aqqatakit

- |  |  |
|--|--|
| 1. Narakkat ino gawagawayanna.         | 1. Madi ti rikriknaena.                        |
| 2. Matakita.                           | 2. Masakit.                                    |
| 3. Umangka si doktor.                  | 3. Agpakitaka iti doktor.                      |
| 4. Sintaw agyanan na doktor?           | 4. Ayan ti doktor?                             |
| 5. Sanneno gi'nannu?                   | 5. Ania ti rikriknaem?                         |
| 6. Malo yo uluk.                       | 6. Nasakit ti ulok.                            |
| 7. Nutak so gafi.                      | 7. Nagsarwaak idi rabii.                       |
| 8. Maliwawwagak anna mababannak.       | 8. Maululawak ken aggurigorak.                 |
| 9. Mababannak nakuy.                   | 9. Addan sa malariak.                          |
| 10. Inditsyonan taka.                  | 10. Indiksionan daka.                          |
| 11. Tumarannu yo agas kadda tangganaw. | 11. Tomarem daytoy agas kada tumenga ti aldaw. |

- |   |   |
|---|---|
| 1. Masama ang kanyang pakiramdam.               | 1. He doesn't feel well.                  |
| 2. May sakit siya.                              | 2. He is sick.                            |
| 3. Pumunta ka sa doktor.                        | 3. Go to the doctor.                      |
| 4. Saan ako tatawag ng doktor?                  | 4. Where can I find a doctor?             |
| 5. Ano ang nararamdaman mo?                     | 5. How do you feel?                       |
| 6. Masakit ang aking ulo.                       | 6. I have a headache.                     |
| 7. Nagsuka ako kagabi.                          | 7. I vomited last night.                  |
| 8. Nahihilo ako at may lagnat.                  | 8. I feel dizzy and I have a fever.       |
| 9. May malaria yata ako.                        | 9. I think I have malaria.                |
| 10. Iiniksyunan kita.                           | 10. I will give you a shot.               |
| 11. Inumin mo ang gamot na ito tuwing tanghali. | 11. Take this medicine every day at noon. |

| Ga'dang                 | Ilocano  | Filipino | English  |
|-------------------------|----------|----------|----------|
| <u>Nganqan na bagqi</u> |          |          |          |
| 1. langalay             | takkiag  | bisig    | arm      |
| 2. daruru               | likud    | likod    | back     |
| 3. baggi                | bagi     | katawan  | body     |
| 4. tulang               | tulang   | buto     | bone     |
| 5. simid                | timid    | baba     | chin     |
| 6. ta'gang              | barukong | dibdib   | chest    |
| 7. layag                | lapayag  | tainga   | ear      |
| 8. siku                 | siko     | siko     | elbow    |
| 9. mata                 | mata     | mata     | eye      |
| 10. mutung              | rupa     | mukha    | face     |
| 11. tamuru              | ramay    | daliri   | finger   |
| 12. takki               | saka     | paa      | foot     |
| 13. kiray               | muging   | noo      | forehead |
| 14. abuk                | buok     | buhok    | hair     |
| 15. kamat               | ima      | kamay    | hand     |
| 16. futu                | puso     | puso     | heart    |
| 17. atud                | tumeng   | tuhod    | knee     |

|                          |                |               |                  |
|--------------------------|----------------|---------------|------------------|
| 18. uffu                 | luppo          | hita          | upper leg, thigh |
| 19. bilag                | gurong         | binti         | lower leg, calf  |
| 20. al                   | dalem          | atay          | liver            |
| 21. wangit               | ngiwat         | bibig         | mouth            |
| 22. kuku                 | kuko           | kuko          | nail             |
| 23. bu'law               | tengnged       | leeg          | neck             |
| 24. iyung                | agong          | ilong         | nose             |
| 25. kanawit              | paragpag       | tadyang       | rib              |
| 26. afa                  | abaga          | balikat       | shoulder         |
| 27. kuyung               | tiyan          | tiyan         | stomach          |
| 28. ngipan               | ngipen         | ngipin        | tooth            |
| 29. kararong             | karabukob      | lalamunan     | throat           |
| 30. pa'ma                | tangan         | hinlalaki     | thumb            |
| 31. kuramangnga<br>takki | tangan ti saka | daliri ng paa | toe              |
| 32. dila                 | dila           | dila          | tongue           |



9. Ino addamit

10. Nu manurakketam

### Ino addamit

- |   |   |
|---|---|
| 1. Ammum a mattagalog?                              | 1. Ammom ti agtagalog?                              |
| 2. Maawatanku pay si bisang,<br>udde ammek medamit. | 2. Maawatak bassit ngem diak<br>ammo nga isao.      |
| 3. Makadamitak si bisang.                           | 3. Bassit laeng ti maisaok.                         |
| 4. Sanna pingngandaw si<br>_____ so dami'daw?       | 4. Ania ti _____ iti saoyo?                         |
| 5. Maawatannu yo<br>sapitangkuwera ya?              | 5. Maawatam ti ibagbagak?                           |
| 6. Ammek maawatan.                                  | 6. Diak maawatan.                                   |
| 7. Ipidwam.   | 7. Ulitemman.                                       |
| 8. Iginayem a maddamit.                             | 8. In-innayadem kadi ti agsao.                      |
| 9. Nalaingka a minggeles.                           | 9. Naglaingka nga agsao ti<br>English.              |
| 10. Bakabakkan yo addamikku.                        | 10. Saan nga kusto ti<br>panagsaok.                 |
| 11. Makkalakammuwak kepay a<br>miloku.              | 11. Agad-adalak pay laeng nga<br>agsao iti Ilocano. |

1. Marunong po ba kayong magsalita ng Tagalog?
2. Naintindihan ko po ng kaunti ngunit hindi ako makapagsalita.
3. Nakakapagsalita ako ng kaunti.
4. Ano ang \_\_\_\_\_ sa inyong salita?
5. Naintindihan mo ba ang aking sinasabi?
6. Hindi ko po naintindihan.
7. Pakiulit mo nga.
8. Magsalita kayo ng marahan.
9. Mahusap kayong magsalita ng Ingles.
10. Hindi maayos ang aking pagsasalita.
11. Nag-aaral pa lamang akong magsalita ng Ilocano.

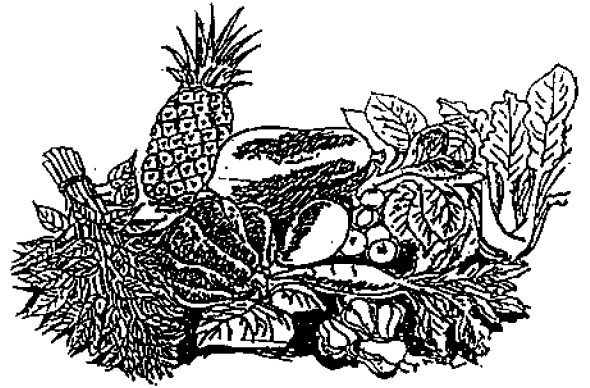
1. Do you know how to speak Tagalog?
2. I understand a little but I don't know how to speak it.
3. I speak it a little.
4. How do you say \_\_\_\_\_ in your language?
5. Do you understand what I am saying?
6. I don't understand.
7. Please repeat that.
8. Speak more slowly.
9. You speak English well.
10. My speech is not grammatical.
11. I am still learning how to speak Ilocano.

### Nu manurakketam

1. Takkawangku abbu ino bolpennu ya. Malallamang.
  2. Manurakkak na ki ina.
  3. Maawaggu ino papel, selyo anna sobre.
  4. Itura'ngu sitaw ino angannu.
  5. Ida' nangngu na yo turakku.
  6. Maggatangak si adwa a appapesut a selyo, kasena tata a aggannam a disisay.
  7. Sintaw ino pattelegramantam?
1. Bulodekman ti penmo iti apagbiit.
  2. Agsuratakto ken ni Nanang.
  3. Masapulko iti papel, selyo ken sobre.
  4. Isuratmo ditoy ti naganmo.
  5. Pakibusonmo daytoy suratko.
  6. Gumatangak man ti dua nga selyo nga sagpipiso ken maysa nga sagsesenta.
  7. Ayan ti pagtelegramaan ditoy?

1. Pahiram nga po ng 'ballpen' ninyo sandali.
2. Magpapadala ako ng sulat sa nanay ko.
3. Kailangan ko ng papel, selyo, at sobre.
4. Lumagda kayo rito.
5. Dalhin ninyo ang sulat na ito sa posopis.
6. Pagbilhan mo ako ng dalawang selyong tigpipiso at isang selyong tig-sisisenta sentimo.
7. Saan kami maaaring magpadala ng telegrama?

1. May I borrow your pen for a moment?
2. I will send a letter to my mother.
3. I need paper, stamps, and an envelope.
4. Sign your name here.
5. Take this letter to the post office.
6. Sell me two one peso stamps and one 60 centavo stamp.
7. Where can we send a telegram?



11. Nu mangnganetam

12. Ino akkanannu

13. Maggatang anna mattawar

Nu mangnganetam

- |  |  |
|--|--|
| 1. Mabisinak anna gaiinumak.               | 1. Mabisinak ken makainumak.                   |
| 2. Mangnganetamun.                         | 2. Mangan tayon.                               |
| 3. Mangngangka pelamang.<br>Ammeka maatal. | 3. Manganka laing a.<br>Dika agbabain.         |
| 4. Nalawara isiratam se<br>aluagatan.      | 4. Naimas ti sinda tayo ken<br>medyo nagasang. |
| 5. Dagganannu lud.                         | 5. Mangalaka pay.                              |
| 6. Ammekun. Nabattuwakun.                  | 6. Kuston. Nagsugakon.                         |
| 7. Minumak abbu payi.                      | 7. Makiinumak man bassit.                      |

1. Nagugutom at nauuhaw ako.
2. Kumain na tayo.
3. Kumain kayong mabuti,  
huwag kayong mahihiya.
4. Masarap at maanghang-  
anghang ito.
5. Kumuha pa kayo.
6. Ayaw ko na, busog na ako.
7. Pahingi nga po ng inumin.

1. I am hungry and thirsty.
2. Let's eat.
3. Eat well, don't be shy.
4. This food is delicious and  
a little spicy.
5. Take some more.
6. I can't, I'm full!
7. Give me a drink of water,  
please.

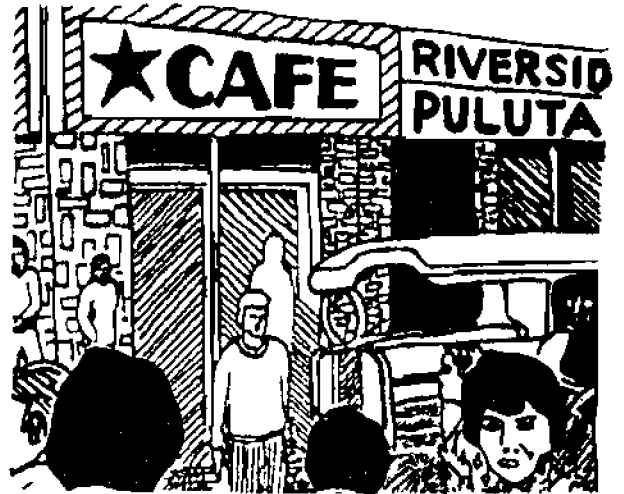
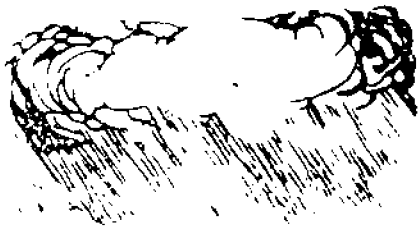
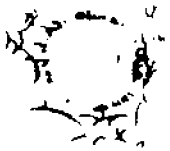
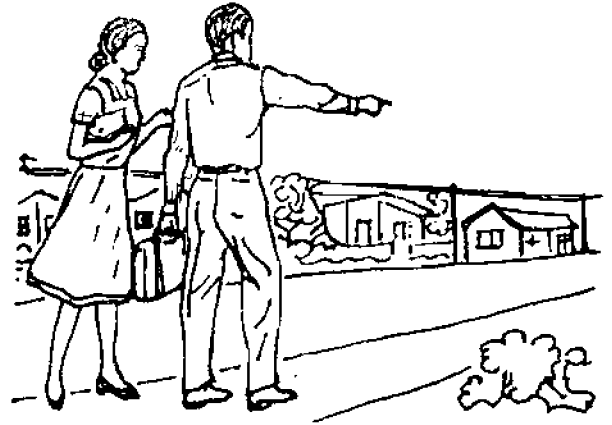
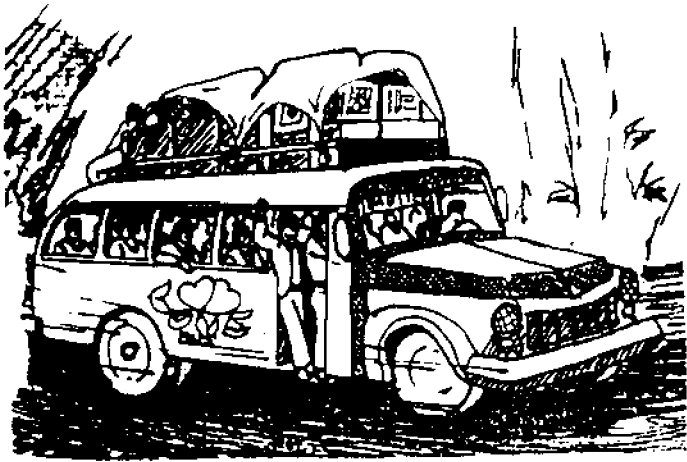
| Ga'dang                     | Ilocano    | Filipino         | English           |
|-----------------------------|------------|------------------|-------------------|
| <b><u>Ipo akkanannu</u></b> |            |                  |                   |
| 1. papet                    | paria      | ampalaya         | bitter gourd      |
| 2. arabung                  | rabong     | labong           | bamboo shoots     |
| 3. futu na abat             | sabunganay | puso ng saging   | banana blossom    |
| 4. kawasan a kamborot       | utong      | sitaw, sitaw     | long beans        |
| 5. balatung                 | balatong   | monggo, balatong | mongo beans       |
| 6. repolyo                  | repolyo    | repolyo          | cabbage           |
| 7. kafoy                    | kahoy      | kamoteng-kahoy   | cassava           |
| 8. bakaw                    | mais       | mais             | corn              |
| 9. balansina                | tarong     | talong           | eggplant          |
| 10. afut                    | bawang     | bawang           | garlic            |
| 11. laya                    | laya       | luya             | ginger            |
| 12. saluyut                 | saluyot    | okra             | okra              |
| 13. danggu                  | lasona     | sibuyas          | onion             |
| 14. bisantes                | gisantes   | sitsaro          | peas              |
| 15. pitsay                  | petsay     | petsay           | pechay            |
| 16. amiling                 | sili       | siling pula      | red pepper        |
| 17. tafungaw                | tabungaw   | upo              | white squash      |
| 18. kalubasa                | karabasa   | kalabasa         | yellow squash     |
| 19. gassilang               | kamoti     | kamoteng-baging  | sweet potato, yam |
| 20. kamatit                 | kamatis    | kamatis          | tomato            |
| 21. atis                    | atis       | atis             | custard apple     |
| 22. abukadu                 | abocado    | abokado          | avocado           |

|                      |                |               |               |
|----------------------|----------------|---------------|---------------|
| 23. abat             | saba           | saging        | banana        |
| 24. ayog             | niog           | niyog         | coconut       |
| 25. narikit a ayog   | ņaganus a niog | buko          | young coconut |
| 26. bayabat          | bayabas        | bayabas       | guava         |
| 27. kalamansi        | kalamansi      | kalamansi     | kalamansi     |
| 28. anangka          | langka         | angka         | jackfruit     |
| 29. mangga           | mangga         | mangga        | mango         |
| 30. sangkis          | sangkis        | dalanghita    | orange        |
| 31. tapaya           | papaya         | papaya        | papaya        |
| 32. pinya            | pinya          | pinya         | pineapple     |
| 33. lubban           | lukban         | suha          | pomelo        |
| 34. kayumito         | kaimito        | kaimito       | star apple    |
| 35. ba'langnga baka  | karne ti baka  | karning baka  | beef          |
| 36. ba'langnga manuk | karne ti manok | karning manok | chicken       |
| 37. ama              | rasa           | alimasag      | crab          |
| 38. binisa nanangat  | pindang        | daing         | dried fish    |
| 39. nanangat         | ikan, lames    | isda          | fish          |
| 40. gogawa           | pato           | karning pato  | duck          |
| 41. ba'langnga bafuy | karne ti baboy | karning baboy | pork          |
| 42. kafe             | kape           | kape          | coffee        |
| 43. itsa             | itsa           | tsa, tsaa     | tea           |
| 44. gatas            | gatas          | gatas         | milk          |
| 45. asin             | asin           | asin          | salt          |
| 46. asukar           | asukar         | asukal        | sugar         |

Maggatang anna mattawar

- |  |  |
|--|--|
| 1. Pidya yo tayarda to sinnun ya?                | 1. Mano ti sangayarda kadaytoy?                  |
| 2. Nangina yan. Ammena dama a tawaran?           | 2. Nagngina dayta! Dila mabalin nga kissayam?    |
| 3. Nalaken yan.                                  | 3. Nalaka daytan.                                |
| 4. Pidya kad anggammu?                           | 4. Mano ti kayatmo aya?                          |
| 5. Dagganannu si bisang.                         | 5. Nayonam pay bassit.                           |
| 6. Damana si adwafulu pesut?                     | 6. Mabalin iti duapulo a pisos?                  |
| 7. Ara mantu. Pidya yarda anggammu?              | 7. Sige, mano nga yarda ti kayatmo?              |
| 8. Maggatangka si basket?                        | 8. Manang, gumatangka iti basket?                |
| 9. Inyeno nangwa?                                | 9. Asino ti nagaramid?                           |
| 10. Inangwakungkepay.                            | 10. Inaramidko. Inaramid ti ima.                 |
| 11. Sintaw nakkalakammuwannu a nangwa si basket? | 11. Sadino ti nagadalam nga nagaramid ti basket? |
| 12. Sinulduwannak i ina.                         | 12. Ni Nanang. Isu ti nangisuro kaniak.          |

- |  |   |
|--|---|
| 1. Magkano ang isang yarda ng telang ito?  | 1. How much is a yard of this cloth?            |
| 2. Ang mahal naman. Maaari bang tumawad?   | 2. That's expensive. Can't you give a discount? |
| 3. Napakamura na ito.                      | 3. It's very inexpensive as it is.              |
| 4. Magkano ang gusto mo?                   | 4. How much do you want to pay for it?          |
| 5. Dagdagan mo pa ng kaunti.               | 5. Offer a bit more.                            |
| 6. Ibibigay mo ba sa bente pesos?          | 6. Can you give it to me for twenty pesos?      |
| 7. Sige. Ilan yarda ang kukunin mo?        | 7. Okay. How many yards do you want?            |
| 8. Ale, gusto ba ninyong bumili ng basket? | 8. Ma'am, would you like to buy a basket?       |
| 9. Sino ang gumawa niyan?                  | 9. Who made it?                                 |
| 10. Ako po. Gawa po ito sa kamay.          | 10. I made it myself. It's handmade.            |
| 11. Saan ka natutong gumawa ng basket?     | 11. Where did you learn how to make baskets?    |
| 12. Tinuruan po ako ng nanay ko.           | 12. My mother taught me.                        |



14. Mangalyog

15. Tufukan ino dalan a angan na

16. Akkakokwa na langit

17. Makkakammu

### Mangalyog

- |   |   |
|---|---|
| 1. Ikkanakuno mattu tan iggamu.                       | 1. Siakon ti mangkarga dayta Kargam, Apo.                   |
| 2. Ammemun, aneno miggam.                             | 2. Bay-amon, addan ti mangkarga.                            |
| 3. Takannu yan tata ta ibballangku.                   | 3. Ibatim ta maysa ta awitek.                               |
| 4. Pidya ammin ino pagangku?                          | 4. Mano amin ti pagbayadko?                                 |
| 5. Nafulotin yan. A'dan taka pelang si appat a pesut. | 5. Napalalo unay daytan. Ikkanka laeng iti uppat nga pisos. |
| 6. Umangka sey Isabela?                               | 6. Mapanka idia y Isabela?                                  |
| 7. On. Sanneno pattakayangku a umang sinay?           | 7. Wen, ania ti pagluganak nga mapan idia y?                |
| 8. Iyan a tarak ino pattakayannu.                     | 8. Dayta nga lugan ti pagluganam.                           |
| 9. Dandanannak.                                       | 9. Surotennak.  |

1. Mama, ako na ang magdadala.
2. Huwag na, may magdadala na.
3. Iwan mo ang isang iyan at ako na ang magdadala.
4. Magkano ang sisingilin mo sa lahat na ito?
5. Ang mahal naman! Apat na piso na lang.
6. Pupunta ba kayo sa Isabela?
7. Oo, ano ang aking sasakyan papunta roon?
8. Sumakay kayo sa bus na iyon.
9. Sumonod kayo sa akin.

1. Sir, I will carry your cargo.
2. Never mind, I have someone to carry it.
3. Leave that one. I will carry it.
4. How much will you charge for all this?
5. That's too much. I will only give you four pesos.
6. Are you going to Isabela?
7. Yes, what do I take to get there?
8. You take that bus.
9. Follow me.

- |  |   |
|--|---|
| 10. Sintawo pattakayangku a umang sey Solano?      | 10. Ayan ti pagluganan nga mapan idiyay Solano?                 |
| 11. Seoy, udde tawwara nu mattakeka si traysikel.  | 11. Idiay, ngem nasaysayaat no agtraysikelka.                   |
| 12. Manantaw ino kabayangnga ino umang sey Baguio? | 12. Kasano ti kabayagna iti panagbiahe nga mapan idiyay Baguio? |
| 13. Gumagumeda walu orat.                          | 13. Dandani walo nga oras.                                      |
| 14. Mabbalibaletam?                                | 14. Agbalon tayo?   |
| 15. Sintawo paddassannu?                           | 15. Sadino ti pagdissaagam?                                     |
| 16. Makitakekayu?                                  | 16. Aglugan kayo, apo?  |
| 17. Mattakekayun. Iyekwako iggandawira so atap.    | 17. Aglugan kayon. Ikargak ti kargayo dita rabaw ti jeep.       |
| 18. Pidya piletik anyo attuk ya?                   | 18. Mano ti pletek agraman daytoy kargak?                       |
| 19. Sey palengki ino paddassangku.                 | 19. Dita tindaan ti pagdissaagak.                               |

- |  |   |
|--|---|
| 10. Saan ang sakayan patungo sa Solano?                        | 10. Where do I get the jeep to Solano?                |
| 11. Sa dako roon, pero mabuti pa ay sumakay kayo sa tricycle.  | 11. Over there, but it's better to take a tricycle.   |
| 12. Gaano katagal ang biyahe papunta sa Baguio?                | 12. How long is the trip to Baguio?                   |
| 13. Mga walong oras siguro.                                    | 13. About eight hours.                                |
| 14. Magbabaon ba tayo?   | 14. Should we take something to eat on the way?       |
| 15. Saan kayo bababa?  | 15. Where will you get off?                           |
| 16. Sasama ho ba kayo?   | 16. Are you coming with us, sir, ma'am?               |
| 17. Sakay na. Ilalagay ko ang kargada ninyo sa ibabaw ng dyip. | 17. Get on. I will put your cargo on top of the jeep. |
| 18. Magkano ang aking pasahe pati na ang kargada?              | 18. How much is the fare for myself and my cargo?     |
| 19. Bababa ako sa palengke.                                    | 19. I'll get off at the market.                       |

Tufukan ino dalan a angan na

1. Gaddangngannu pelang yan.
2. Mamadiwanangka tan nabbara'ngalan a dalan.
3. Mamadawika nanu malla'wukka so tetay.
4. Antoma'da amam anni inam?
5. Ana i ama sey kalekay, e ana pay i ina so dufafa.
6. Ino balay so likura simbaan, balay i ulitaggu.
7. Manu'dukayu sinay.
8. Maddawukkayu sitaw.
9. Mittuggayu so bara'ngalla dalan.
10. Maddassakun taw.
1. Agderetsoka laeng dita.
2. Agpakanawanka dita nagsulian ti kalsada.
3. Agpakanawanka kalpasan ti rangtay.
4. Ayan ni Tatangmo ken ni Nanangmo?
5. Adda ni Tatang idiaiy ngato, ngem ni Nanang ket adda dita baba.
6. Ti balay iti likudan ti simbaan ket balay ni uliteg.
7. Sumang-at kayo idiaiy.
8. Sumalog kayo ditoy.
9. Agsardeng kayo dita nagsulian ti kalsada.
10. Agdissaagak ditoyen.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Dumeretso lang ho kayo.                                    | 1. Go straight ahead.                            |
| 2. Kumanan kayo sa kanto.                                     | 2. Turn right at the corner.                     |
| 3. Kumaliwa kayo pagkalampas ng tulay.                        | 3. Turn left after the bridge.                   |
| 4. Nasaan ang tatay at nanay mo?                              | 4. Where are your father and mother?             |
| 5. Ang tatay ay nasa itaas, ang nanay po naman ay nasa ibaba. | 5. Father is upstairs, but mother is downstairs. |
| 6. Ang bahay sa likod ng simbahan ay sa tiyo ko.              | 6. The house behind the church is my uncle's.    |
| 7. Umakyat kayo.  | 7. Climb up there.                               |
| 8. Bumaba kayo.   | 8. Come down here.                               |
| 9. Para ho sa kanto.  | 9. Stop at the corner.                           |
| 10. Bababa na ako rito.                                       | 10. I will get off here.                         |

### Akkakokwa na langit

1. Nalawad se ammenan muranin.
2. Napatu se dawunin ma'lud.
3. Nala'bat.
4. Mababbayabbag se mangin sey Cagayan.
5. Naluyak yo dalan se aggururan.
6. Nuran si natuyag singgafi.
7. Nala'gatak so addug so gafi.
8. Napatu sitaw udde nala'bat sey Baguio.
1. Nasayaat ta saanen nga agtutudo.
2. Nakapudpudot ta kalgaw ngaminin.
3. Naglammin.
4. Naka-angangin ta adda ngamin bagyo idiy Cagayan.
5. Nakapitpitak ti kalsada ita nga panagtutudo.
6. Nagtudo ti napigsa idi kalman.
7. Nakariingak gapu iti gurruod idi rabii.
8. Napudot ditoy ngem nalamiis idiy Baguio.

1. Mabuti't hindi na umuulan. 1. It's nice that it's no longer raining.
2. Napakainit dahil tag-init na. 2. It is very hot because it's dry season.
3. Maginaw. 3. It's cold.
4. Mahangin dahil may bagyo sa Cagayan. 4. It is very windy because there's a typhoon in Cagayan.
5. Maputik ang daan dahil tag-ulan. 5. The road is muddy because it's rainy season.
6. Umulan ng napakalakas kahapon. 6. It rained very hard yesterday.
7. Nagising ako dahil sa kulog kagabi. 7. The thunder woke me up last night.
8. Mainit dito pero maginaw sa Baguio. 8. It is hot here but it is cold in Baguio.

### Makkakammu

1. Sintawo paggatangan si bannawag?
  2. Sintawo pappapiyangayanku si aggorattan?
  3. Sintawo agyanan na dentista?
  4. Sintaw pangappan si tiket nu mattakayeta si eroplano?
  5. Sintawa dalan a umang sey palengki?
  6. Sintaw ino nalawara restawrant?
  7. Aroyu kepayo Trinidad?
1. Ayan ti paggatangan iti pagiwarnak?
  2. Ayan ti agtartarimaan ti relo ditoy?
  3. Ayan ti dentista?
  4. Ayan ti pangalaan ti tiket nga aglugan ti eroplano?
  5. Ayan ti dalan nga mapan idiaiy tindaan?
  6. Ayan ti nasayaat nga restaurant?
  7. Adayo pay ti Trinidad?

1. Saan ako makakabili ng pahayagan?
2. Saan maaaring magpakumpuni ng relo?
3. Saan mayroon dentista?
4. Saan makakabili ng tiket sa eroplano?
5. Saan ang papuntang palengke?
6. Saan mayroon mabuting 'restaurant'?
7. Mas malayo pa ba sa Trinidad?

1. Where can I buy a newspaper?
2. Where can I get a watch repaired?
3. Where is there a dentist?
4. Where is the airplane ticket office?
5. Can you tell me the way to the market?
6. Where is a good restaurant?
7. Is it much further to Trinidad?

kusa

uwaw

atu

baka



18. Sey giskwelan

19. Ayam anna korwan a makkarayam

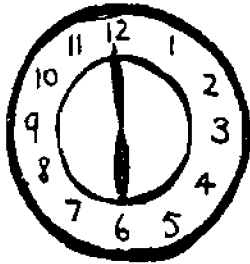
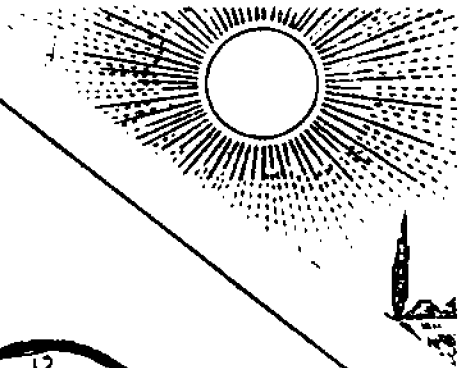
Sey qiskwelan

- |   |   |
|---|---|
| 1. Dingngaggandaw kadda.                          | 1. Denggenyo nga umuna.                       |
| 2. Dingngaggandaw kadda si napyä.                 | 2. Denggenyo nga nalaing.                     |
| 3. Tabbandaw ino pakibebut.                       | 3. Sungbatanyo ti saludsod.                   |
| 4. Ikokwayu ino mabbasa.                          | 4. Pigsanyo ti agbasa.                        |
| 5. Nakandaw pelango mabbasa.                      | 5. Dayta matayo ti pagbasayo.                 |
| 6. An'adalandaw kappena.                          | 6. Adalenyonto manen.                         |
| 7. Mappakibebutak ta tabbandaw.                   | 7. Agsaludsodak ket sungbatanyo.              |
| 8. Matta'dagga.                                   | 8. Tumakder ka.                               |
| 9. Mattuttugga.                                   | 9. Agtugaw ka.                                |
| 10. Itayaddawo kama'daw nu ammuyu ino tabbangnga. | 10. Itayagyo ti imayo no ammoyo ti sungbatna. |
| 11. Ikokwam a maddamit. Amme mika maddingngag.    | 11. Pigsam ti agsao. Saan daka nga mangngeg.  |
| 12. Nalawad.                                      | 12. Nasayaat.                                 |
| 13. Dama na.                                      | 13. Kusto dayta.                              |
| 14. Bakkan.                                       | 14. Saan nga kusto.                           |

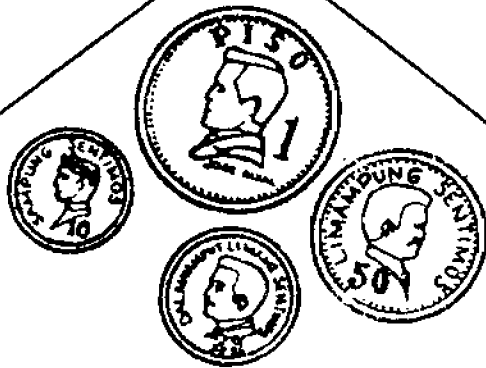
- |   |   |
|---|---|
| 1. Makinig muna kayo.                                       | 1. Listen first.                            |
| 2. Makinig kayong mabuti.                                   | 2. Listen carefully.                        |
| 3. Sagutin ninyo ang tanong.                                | 3. Answer the question.                     |
| 4. Basahin ninyo ng malakas.                                | 4. Read aloud.                              |
| 5. Basahin ninyo ng tahimik.                                | 5. Read silently.                           |
| 6. Pag-aralan ninyo itong muli.                             | 6. Study it again.                          |
| 7. Magtatanong ako, sagutin ninyo.                          | 7. I'll ask a question, you answer.         |
| 8. Tumayo ka.   | 8. Stand up.                                |
| 9. Maupo ka.  | 9. Sit down.                                |
| 10. Itaas ninyo ang inyong kamay kung alam ninyo ang sagot. | 10. Raise your hand if you know the answer. |
| 11. Lakasan mo.<br>Hindi namin marinig.                     | 11. Speak louder.<br>We can't hear you.     |
| 12. Magaling.   | 12. Good.                                   |
| 13. Tama.   | 13. Right.                                  |
| 14. Mali.   | 14. Wrong.                                  |

| Ga'dang                              | Ilocano | Filipino        | English       |
|--------------------------------------|---------|-----------------|---------------|
| <u>Ayam anna korwan a makkarayan</u> |         |                 |               |
| 1. daffug                            | nuang   | kalabaw         | water buffalo |
| 2. kusa                              | pusa    | pusa            | cat           |
| 3. piyak                             | piek    | sisiw           | chick         |
| 4. manuk                             | manok   | manok           | chicken       |
| 5. baka                              | baka    | baka            | cow           |
| 6. lamag                             | buwaya  | buwaya          | crocodile     |
| 7. utta                              | ugsa    | usa             | deer          |
| 8. atu                               | aso     | aso             | dog           |
| 9. tukak                             | tukak   | palaka          | frog, toad    |
| 10. babayak                          | bayyek  | uluulo          | tadpole       |
| 11. gansu                            | ganso   | gansa           | goose         |
| 12. upa                              | upa     | inahing manok   | hen           |
| 13. kabayu                           | kabalyo | kabayo          | horse         |
| 14. alifut                           | alutiit | butiki          | house lizard  |
| 15. silay                            | banyas  | bayawak         | iguana        |
| 16. uwaw                             | sunggo  | matsing, unggoy | monkey        |
| 17. akad                             | utut    | daga            | mouse, rat    |
| 18. bafuy                            | baboy   | baboy           | pig           |
| 19. lalung                           | kawitan | tandang         | rooster       |
| 20. ulag                             | uleg    | ahas            | snake         |
| 21. dagga                            | pagong  | pagong          | turtle        |

|                     |                    |             |               |
|---------------------|--------------------|-------------|---------------|
| 22. taggam          | kuton              | langgam     | ant           |
| 23. ayokan          | uyukan             | bubuyog     | bee           |
| 24. alifambang      | kulibangbang       | paru-paro   | butterfly     |
| 25. u'git           | igges              | higad       | caterpillar   |
| 26. afat            | gayaman            | alupihan    | centipede     |
| 27. balaingan       | ipes               | ipis        | cockroach     |
| 28. asamasami       | barrairong         | uwang       | coconut borer |
| 29. kuriyat         | kuryat             | kuliglig    | cricket       |
| 30. susut           | simot-simot        | tutubi      | dragonfly     |
| 31. kalipappat      | kulalanti          | alitaptap   | firefly       |
| 32. asilang         | timel              | pulgas      | flea          |
| 33. afungat         | ulmog              | hanip       | chicken flea  |
| 34. langaw          | ngilaw             | langaw      | fly           |
| 35. sasat           | dudon              | tipaklong   | grasshopper   |
| 36. kutu, lita      | kuto, lis-a        | kuto        | louse/lice    |
| 37. ilak            | lamok              | lamok       | mosquito      |
| 38. alifambang      | sinan kulibangbang | gamu-gamu   | moth          |
| 39. kakawa          | lawwa-lawwa        | gagamba     | spider        |
| 40. anay            | anay               | anay        | termite       |
| 41. u'git, kararang | igges, alinta      | uod, bulati | worm          |



1 9 8  
4



20. Ino orat

21. Bilang

22. Pirak

## Ino orat

1. Sanneno oratto mitintam?

2. Alas nuwebe si gigi'bat.  
Ala una si fuwab.

Alas dos treynta si fuwab.  
Alas kwatro kwarenta  
isingko si fuwab.

3. Mabayag kepay?

4. Sanna orattin?

5. Naladokan.

1. Linggu

2. Lunes

3. Martes

4. Miyerkoles

5. Huwebes

6. Biyernes

7. Sabado

1. Ania nga oras ti miting  
tayo?

2. Alas nueve iti bigat.  
Ala una iti malem.

Alas dos treinta iti malem.  
Alas kwatro kwarenta  
isingko iti malem.

3. Mabayag pay?

4. Ania ti orasen?

5. Naladawkan.

1. Dominggo

2. Lunes

3. Martes

4. Mierkoles

5. Huebes

6. Biernes

7. Sabado

1. Anong oras magsisimula ang pulong?
2. Alas nuebe ng umaga.  
Ala una ng hapon.  
  
Alas dos'y medya ng hapon.  
Alas kwatro-kwarenta'y singko ng hapon.
3. Matatagalan pa ba?
4. Anong oras na?
5. Huli ka na.

1. Linggo
2. Lunes
3. Martes
4. Miyerkoles
5. Huwebes
6. Biyernes
7. Sabado

1. What time does the meeting start?
2. At nine in the morning.  
At one o'clock in the afternoon.  
At two-thirty p.m.  
At four forty-five p.m.
3. Will it be a long time yet?
4. What time is it now?
5. You're late.

1. Sunday
2. Monday
3. Tuesday
4. Wednesday
5. Thursday
6. Friday
7. Saturday

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. aw, gafi                  | 1. aldaw, rabii                 |
| 2. sito aw, sito gafi        | 2. ita nga aldaw, ita nga rabii |
| 3. singgafi, so gafi         | 3. idi kalman, idi rabii        |
| 4. daramat, fuwab nu daramat | 4. inton bigat, rabii no bigat  |
| 5. sin taw                   | 5. idi naminsan nga aldaw       |
| 6. gafi sin taw              | 6. idi naminsan nga rabii       |
| 7. fuwab singgafi            | 7. idi kalman ti malem          |
| 8. sisi'lap                  | 8. sumipnget                    |
| 9. lammuk                    | 9. sardam                       |
| 10. tangnga na gafi          | 10. tengnga ti rabii            |
| 11. marifarifad              | 11. parbangon                   |
| 12. gigi'bat                 | 12. agsapa                      |
| 13. tangnganaw               | 13. tengnga ti aldaw, agmatuon  |
| 14. fuwab                    | 14. malem                       |
| 15. nesadwapin i sinag       | 15. panaglennek ti init         |

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. araw, gabi            | 1. day, night               |
| 2. ngayon, mamayang gabi | 2. today, tonight           |
| 3. kahapon, kagabi       | 3. yesterday, last night    |
| 4. bukas, bukas ng gabi  | 4. tomorrow, tomorrow night |
| 5. kamakalawa            | 5. day before yesterday     |
| 6. kamakalawa ng gabi    | 6. night before last        |
| 7. kahapon ng hapon      | 7. yesterday afternoon      |
| 8. agaw-dilim            | 8. twilight                 |
| 9. pagkalipas ng dilim   | 9. after dark               |
| 10. hating-gabi          | 10. midnight                |
| 11. madaling-araw        | 11. dawn                    |
| 12. umaga                | 12. morning                 |
| 13. tanghali             | 13. noon                    |
| 14. hapon                | 14. afternoon               |
| 15. paglubog ng araw     | 15. sunset                  |

- |                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| 1. so da'bu          | 1. itay laeng                     |
| 2. so gigi'bat       | 2. itay bigat                     |
| 3. nu fuwab          | 3. inton malem                    |
| 4. ingkein           | 4. itan                           |
| 5. papanna           | 5. madamdama                      |
| 6. tata si aw        | 6. maysa nga aldaw                |
| 7. talinggwan        | 7. maysa a lawas                  |
| 8. tadakkag          | 8. makabulan                      |
| 9. tarun             | 9. makatawen                      |
| 10. aw               | 10. aldaw                         |
| 11. gafi             | 11. rabii                         |
| 12. ana pelang na aw | 12. addanto laeng ti aldaw        |
| 13. kadda aw         | 13. kada-aldaw                    |
| 14. sin tata tarun   | 14. itay napan, napalabas a tawen |
| 15. to tarun         | 15. ita nga tawen                 |
| 16. nanu tata tarun  | 16. inton umay nga tawen          |

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. kanina              | 1. a while ago       |
| 2. ngayon umaga        | 2. this morning      |
| 3. ngayon hapon        | 3. this afternoon    |
| 4. ngayon              | 4. now               |
| 5. mamaya              | 5. later             |
| 6. isang araw          | 6. one whole day     |
| 7. isang linggo        | 7. one week          |
| 8. isang buwan         | 8. one month         |
| 9. isang taon          | 9. one year          |
| 10. araw               | 10. daytime          |
| 11. gabi               | 11. nighttime        |
| 12. balang-araw        | 12. someday          |
| 13. araw-araw          | 13. every day, daily |
| 14. nakaraan taon      | 14. last year        |
| 15. ngayon taong ito   | 15. this year        |
| 16. sa susunod na taon | 16. next year        |

| Ga'dang        | Ilocano      | Filipino   | English           |
|----------------|--------------|------------|-------------------|
| <u>Bilang</u>  |              |            |                   |
| 1. tata        | maysa        | isa        | 1 one             |
| 2. adwa        | dua          | dalawa     | 2 two             |
| 3. tallu       | tallo        | tatlo      | 3 three           |
| 4. appat       | uppat        | apat       | 4 four            |
| 5. lima        | lima         | lima       | 5 five            |
| 6. annam       | innem        | anim       | 6 six             |
| 7. pitu        | pito         | pito       | 7 seven           |
| 8. walu        | walo         | walo       | 8 eight           |
| 9. asam        | siam         | siyam      | 9 nine            |
| 10. tafulu     | sangapulo    | sampu      | 10 ten            |
| 11. adwafulu   | duapulo      | dalawampu  | 20 twenty         |
| 12. tallufulu  | tallopulo    | tatlumpu   | 30 thirty         |
| 13. appatafulu | uppat a pulo | apatnapu   | 40 forty          |
| 14. limafulu   | limapulo     | limampu    | 50 fifty          |
| 15. annamafulu | innem a pulo | animnapu   | 60 sixty          |
| 16. pitufulu   | pitopulo     | pitumpu    | 70 seventy        |
| 17. walufulu   | walopulo     | walumpu    | 80 eighty         |
| 18. asamafulu  | siam a pulo  | siyamnapu  | 90 ninety         |
| 19. tatut      | sangagasut   | isang daan | 100 one hundred   |
| 20. tarifu     | sangaribo    | isang libo | 1000 one thousand |

|               |             |                      |             |
|---------------|-------------|----------------------|-------------|
| 1. maunta     | umuna       | una                  | first       |
| 2. mekadwa    | maikadua    | ikalawa              | second      |
| 3. mekatallu  | maikatlo    | ikatlo               | third       |
| 4. mekappat   | maikapat    | ikapat, ikaapat      | fourth      |
| 5. mamitta    | maminsan    | minsan               | once        |
| 6. mamidwa    | mamindua    | dalawang beses, ulit | twice       |
| 7. mami'lu    | mamitlo     | tatlong beses, ulit  | three times |
| 8. mamippat   | mamimpat    | apat na beses, ulit  | four times  |
| 9. mamillina  | maminlima   | limang beses, ulit   | five times  |
| 10. masosonay | masansan    | madalas              | often       |
| 11. gagamitta | sagpaminsan | bihira               | seldom      |
| 12. kanayun   | kanayon     | malimit, palagi      | always      |

**Pirak**

- |                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| 1. disisay         | 1. dies                       |
| 2. binting         | 2. benting                    |
| 3. tatalapit       | 3. singkuenta                 |
| 4. pesut           | 4. pisos                      |
| 5. pesut e binting | 5. uno benting                |
| 6. tallu talapit   | 6. uno singkuenta             |
| 7. lima pesut      | 7. singko pesos, lima a pisos |

|                                    |       |                                      |
|------------------------------------|-------|--------------------------------------|
| 1. diyas, diyas sentimos           | ₱ .10 | 1. ten centavos                      |
| 2. bente singko sentimos           | ₱ .25 | 2. twenty-five centavos              |
| 3. singkwenta, singkwenta sentimos | ₱ .50 | 3. fifty centavos                    |
| 4. piso                            | ₱1.00 | 4. peso                              |
| 5. uno bente singko                | ₱1.25 | 5. one peso and twenty-five centavos |
| 6. uno singkwenta                  | ₱1.50 | 6. one peso and fifty centavos       |
| 7. limang piso                     | ₱5.00 | 7. five pesos                        |